



**Canada Council
for the Arts**

**Conseil des Arts
du Canada**

Provincial Profiles, 2003-2004 / Profils provinciaux, 2003-2004

**GRANTS TO NEW BRUNSWICK /
SUBVENTIONS AU NOUVEAU-BRUNSWICK**

**Research Unit / Unité de recherche
The Canada Council for the Arts / Le Conseil des Arts du Canada
August 2004 / août 2004**

Funding to New Brunswick, 2003-2004

- In 2003-2004, the Canada Council for the Arts provided grants worth \$1.8 million to the arts in New Brunswick.
- In addition to grants, \$134,000 in payments was provided to 285 authors through the Public Lending Right Program in 2003-2004¹. This brings the total funding to New Brunswick to \$1.9 million.
- The Council awarded \$83,350 to 16 artists and \$1.7 million to 50 New Brunswick arts organizations in 2003-2004.
- Grants were awarded to artists and arts organizations in New Brunswick in all disciplines: dance, interdisciplinary arts, music, media arts, theatre, visual arts and writing and publishing. In 2003-2004, the largest amount of funding went to theatre (\$498,100). Visual Arts received the second largest amount of funding awarded (\$402,200), while Writing and Publishing received \$386,000.
- Funding to artists and arts organizations in Fredericton totaled \$589,446, comprising 34% of the total funding going to New Brunswick. Moncton received \$521,300 in funds, representing 30% of total funding. The communities of Caraquet (\$222,600) and Sackville (\$216,000) also receive significant amounts of funding, due to the presence of Caraquet's Théâtre Populaire d'Acadie and Sackville's Owens and Struts Art Galleries. A total of 11 additional communities in New Brunswick received the remaining 12% of all funding to the province in 2003-2004.
- 24 New Brunswick artists and arts professionals served as peer assessors in 2003-2004, making up 3.2% of all peer assessors. 42% of New Brunswick assessors were Anglophone, and 58% were Francophone.
- 217 applications from New Brunswick artists and arts organizations were assessed in 2003-2004, representing 1.5% of the total number of assessed applications.
- New Brunswick artists and arts organizations received 1.4% of Canada Council funding in 2003-2004. In comparison, New Brunswick represents 2.4% of the total population of Canada, and 1.4% of Canadian artists.
- Culture is a fast growing sector in New Brunswick, with an employment growth rate of 12.2%, compared to growth of 3.6% for all other employment sectors.² The culture sector provides almost 20,000 jobs in New Brunswick and contributes 2.3% of the province's GDP.³ Culture comprises a higher share of New Brunswick's GDP than mining (1.7%), logging and forestry (1.2%) and fishing and trapping (0.9%).⁴

¹ The Public Lending Right Program provides payments to authors whose books are held in Canadian libraries.

² Statistics Canada. *Health and Vitality of the Culture Sector in New Brunswick*. Ottawa: 1997, p.20.

³ Ibid, p.ix.

⁴ Ibid, p.ix.

Aide attribuée au Nouveau-Brunswick, 2003-2004

- En 2003-2004, le Conseil des Arts du Canada a accordé 1,8 million de dollars aux arts de Nouveau-Brunswick.
- Un montant de 134 000 \$ a en outre été payé à 285 écrivains et écrivaines du Nouveau-Brunswick dans le cadre du Programme du droit de prêt public en 2003-2004. Ainsi, l'aide attribuée au Nouveau-Brunswick totalise 1,9 million de dollars.
- Le Conseil a accordé 83 350 \$ en subventions à 16 artistes de Nouveau-Brunswick, ainsi que 1,7 million de dollars à environ 50 organismes artistiques de cette province en 2003-2004.
- L'aide du Conseil a touché toutes les disciplines - danse, musique, théâtre, arts visuels, arts médiatiques, lettres et édition et art interdisciplinaire. Le plus gros pourcentage de l'aide est allé au théâtre (498 100 \$). Le secteur des arts visuels a reçu 402 200 \$, le deuxième montant en importance de financement accordé. Le secteur des lettres et édition a reçu \$386,000 en fonds
- Des subventions de 589 446 \$ de dollars ont été accordées aux artistes et organismes artistiques de Fredericton, ce qui représente 34 p. 100 de l'aide à la province. La ville de Moncton a reçu 521 300 \$ (30 p. 100 du total). Les communautés de Caraquet (222 600 \$) et de Sackville (216 000 \$) ont aussi reçu des subventions substantielles à l'égard du Théâtre populaire d'Acadie, à Caraquet ainsi que des galeries d'art Owens et Struts, à Sackville. Les 11 autres collectivités de Nouveau-Brunswick ont reçu en total 12 p. 100 du total des fonds en 2003-2004.
- 24 artistes et professionnels des arts ont été engagés comme membres de jurys, évaluateurs et conseillers en 2003-2004, ce qui représente 3,2 p. 100 de tous les membres de jurys auxquels le Conseil fait appel. Parmi les évaluateurs du Nouveau-Brunswick, on comptait 42% d'anglophones et 58% de francophones.
- 217 demandes d'appui présentées par des artistes et des organismes artistiques de Nouveau-Brunswick ont été évaluées en 2003-2004, ce qui représente 1,5 p. 100 du total des demandes évaluées.
- Les artistes et organismes artistiques du Nouveau-Brunswick ont reçu 1,7 p. 100 des subventions du Conseil des Arts du Canada en 2003-2004. Pour fins de comparaison, la province compte 2,4 p. 100 de la population canadienne, et 1,4 p. 100 des artistes.
- La culture, qui est le secteur dont la croissance est la plus rapide au **Nouveau-Brunswick**, affiche un taux de croissance de 12,2 % par rapport à 3,6 % pour tous les autres secteurs d'emploi.⁶ Le secteur culturel fournit, directement et indirectement, près de 20 000 emplois au Nouveau-Brunswick et génère 2,3 % du PIB de cette province.⁷ La culture représente une plus grande part du PIB de la province que le secteur minier (1,7 %), l'exploitation forestière et la foresterie (1,2 %) et les pêches et la chasse (0,9 %).⁸

⁵ Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres font partie des collections d'un échantillon de bibliothèques canadiennes.

⁶ Statistique Canada. *Health and Vitality of the Culture Sector in New Brunswick*, Ottawa, 1997, p.20.

⁷ Idem, p.ix.

⁸ Idem, p.ix.

New Brunswick Artists and Arts Organization Funded by the Canada Council, 2003-2004

In 2003-2004, Caraquet's francophone theatre **Théâtre Populaire d'Acadie** was awarded a total of \$200,100 in Canada Council grants. Theatre funds supported several Canadian and international touring opportunities, operational costs, and a production of **Les Enfants de Lazare**, inspired by Céline Pinet and Mary Jane Losier's fictional novel. **Les Enfants** describes conditions of isolation and leprosy in early Acadian communities and reveals human courage in dealing with contradictions and fears. An Artist and Community Collaboration Fund grant supported the theatre's artist-youth project, **On r'commence à zéro**, a musical fantasy that includes interpretations of the texts of Acadian author **Rosaire Haché**.

The 2004 edition of Moncton's **Northrop Frye International Literary Festival/Festival Littéraire international Northrop Frye** was supported by a \$25,000 grant through the Council's Literary Readings and Festivals Program. The **Northrop Frye Festival** is a four-day gathering committed to the enrichment and promotion of poetry, prose, and drama through 'literacy, language, and literature' in both official languages. Each year approximately forty authors and poets present literary readings to the general public in schools, cafes and restaurants. Invited participants for the 2004 edition included former Governor General's laureate **Madeleine Gagnon**, **Alan Cumyn**, and Mi'kmaq storyteller **Donna Augustine**.

Sackville's **Live Bait Theatre** received \$25,500 in grants through the Canada Council Theatre Section in 2003-2004 for script production and drama workshops of two original Canadian creations. Funds contributed to Mount Allison University professor **Mark Blagrove's We Happy Few**, a play about war that questions artists' responsibility to society. Council funds also supported **Never Drive East Before Noon**, a drama about the relationship between a midlife actress and her stage manager who, upon seeing a vision of death in the wings of a theatre, re-examine their personal and professional lives. **Live Bait Theatre** has achieved critical acclaim in Atlantic Canada due to its strong commitment to original Canadian productions that Maritimes audiences can relate to.

The Canada Council awarded the **Festival des Arts visuels en Atlantique** with a \$10,000 Project Assistance to Visual Arts, Fine Craft and Architecture Organizations grant in 2003-2004. Based in Caraquet, NB, the contemporary festival celebrated its ninth edition in 2004 with a 'Défi creation en direct' – an on-site creation based on a particular theme. Twenty visual artists worked with the theme of **Bleu Architectonique** to develop a creation which depicted the importance of the sea on people's identities and its influence on visual artists.

In 2003-2004, **Sharon Ann McCartney** of Fredericton received a \$12,000 grant through the Grants to Professional Writers – Creative Writing program to pursue her third collection of poetry, tentatively titled **The Love Song of Laura Ingalls Wilder**. Half of her poetry anthology will be written in the voices of the children of Little House on the Prairie, a technique which she has mastered in her previous collection, *Karenin Sings the Blues*, based on the novel **Anna Karenina**. **McCartney's** collection will demonstrate that truth is stranger than fiction, as she presents bleak events, including scandal and disease, instead of the romanticized version of the Wilder family and the pioneer lifestyle presented in the original series.

The seventh edition of Dalhousie's **Festival de Musique de Chambre de la Baie des Chaleurs** was supported by a \$20,000 grant through the Music Festivals Programming Project Grants program in 2003-2004. Council funds contributed to three programs: the organs, vocals, and trumpets concert **Splendor, Majesty, and Trumpet Triumphant, Those Singing Pipes**, an introduction to the organ featured

especially for young people, and an **Organ Master Class**. The international festival showcased twenty-four artists from New Brunswick, Nova Scotia, Quebec, Ontario, France, and Italy.

Fredericton sculptor **Richard Burns** was awarded a \$25,000 grant through the Visual Arts – Creation/Production Grants to Professional Artists program in 2003-2004 to pursue a series of sculptures to be featured in a solo exhibition at the Beaverbrook Art Gallery. **Burns'** sculptures emphasize the medical objectification and disconnection of the body, a topic inspired by his own accident-induced quadriplegia. Variations on the theme of freedom are portrayed in his welded steel, copper and stone sculptures.

Moncton musical group **Vishten** was awarded a \$13,000 grant in 2003-2004 through the Grants for Specialized Music Recording program to produce their first self-titled album, **Vishten**. Formed in 2000, the quintet sings traditional French Acadian, Irish, and Scottish music with fiery fiddling and tap-dancing as accompaniments. **Vishten's** musical style and stage performance closely resembles traditional 'kitchen parties' – informal community gatherings of song and dance. In a spirit of true collaboration, all members participate equally in singing and dancing, as well as choreographing performances.

Textile and fibre artist **Anna Torma** of Baie Verte attended the 5th edition of the STITCH biennial in London, England with \$1,500 in support awarded through the Council's Travel Grants to Professional Artists program. **Torma** was the only Canadian representative out of thirty-eight artists selected to participate in the international stitching art biennial. **Torma's** intricately designed drawings, inspired by her children's artwork, are imprinted through embroidery and touch on themes of spiritual and personal life events.

Moncton dancer **Natalie Morin** was awarded a \$10,000 grant through the Grants to Dance Professionals program in 2003-2004. Council funds will support a one-hour long dance project that will travel across Canada in an extraordinary manner. **Morin** will kick off her journey in Moncton and slowly work her way over two months to British Columbia. All her dancing props, including her costume, set and makeup, music, CD player, and a video camera to document her performances, will fit into one large backpack. While dancing across Canada is her main goal, **Morin** also aspires to secure a world tour.

Thanks to a \$15,000 grant awarded through the Aboriginal Peoples Collaborative Exchange Program, the Fredericton Aboriginal organization **Wolstokwiyik Nawicowok Sacred Land Trust** will host canoe-building workshops in 2003-2004. **Hukwiten** is an intensive hands-on workshop on traditional birch bark canoe-building for both apprentices and community participants.

Aide financière du Conseil des Arts du Canada aux artistes et organismes artistiques du Nouveau-Brunswick pour 2003-2004

En 2003-2004, le **Théâtre Populaire d'Acadie**, théâtre francophone de Caraquet, a reçu des subventions totalisant 200 100 \$ du Conseil des Arts. Une partie des fonds a servi à financer plusieurs tournées au Canada et à l'étranger, alors que l'autre partie a été consacrée aux coûts de fonctionnement, ainsi qu'à la production de l'œuvre **Les Enfants de Lazare**, inspirée du roman de Céline Pinet et de Mary Jane Losier. Cette œuvre, qui décrit l'isolement et la lèpre dans les premières colonies acadiennes, révèle le courage de l'être humain aux prises avec des contradictions et des craintes. Le projet **On r'commence à zéro**, unissant des artistes de la compagnie de théâtre et des jeunes, a été financé à l'aide d'une subvention du Fond de collaboration entre les artistes et la communauté. Ce projet de fantaisie musicale présente des interprétations des textes de l'auteur acadien, **Rosaire Haché**.

L'édition de 2004 du **Festival Littéraire international Northrop Frye/Northrop Frye International Literary Festival** à Moncton, a bénéficié d'une subvention de 25 000 \$ du programme de Rencontres et festivals littéraires, du Conseil des Art. Le **Festival Northrop Frye** est une rencontre de quatre jours consacrée à l'enrichissement et à la promotion de la poésie, de la prose et de l'écriture dramatique dans les deux langues officielles, par « la littéracie, la langue et la littérature ». Chaque année, une quarantaine d'auteurs et de poètes présentent des lectures au grand public dans des écoles, des cafés et des restaurants. Les participants invités à l'édition de 2004 du Festival incluaient la lauréate d'un Prix du Gouverneur général, **Madeleine Gagnon, Alan Cumyn** et la conteuse Mi'kmaq **Donna Augustine**.

En 2003-2004, le **Live Bait Theatre**, de Sackville, a reçu des subventions totalisant 25 500 \$ du Service du théâtre du Conseil des Arts pour des ateliers de préparation de scénario et de dramatique liés à deux créations canadiennes originales. Une partie des fonds a servi à la création de **We Happy Few**, de **Mark Blgrave**, professeur à l'Université Mount Allison, œuvre sur la guerre qui remet en question la responsabilité de l'artiste envers la société. Les fonds du Conseil ont aussi servi à financer **Never Drive East Before Noon**, dramatique sur la relation entre une comédienne d'âge mûr et son régisseur qui, après avoir eu une vision de la mort dans les coulisses d'un théâtre, réexaminent leur vie personnelle et professionnelle. La compagnie **Live Bait Theatre** a été acclamée par la critique des provinces de l'Atlantique, qui a souligné son engagement à l'égard de productions canadiennes originales auxquelles les publics des Maritimes peuvent s'associer.

En 2003-2004, le Conseil des Arts a attribué une subvention de 10 000 \$ au **Festival des Arts visuels en Atlantique**, par l'entremise du programme d'Aide de projet aux organismes des arts visuels, des métiers d'art et d'architecture. Situé à Caraquet, au Nouveau-Brunswick, le Festival contemporain a célébré son neuvième anniversaire en 2004 par un « Défi création en direct », création sur place basée sur un thème précis. Partant du thème **Bleu Architectonique**, vingt artistes des arts visuels ont développé une création illustrant l'importance de la mer dans l'identité des gens, ainsi que son influence sur les artistes des arts visuels.

En 2003-2004, **Sharon Ann McCartney**, de Fredericton, a reçu une subvention de 12 000 \$ du Conseil des Arts, par l'entremise du programme de Subventions aux écrivains professionnels, création littéraire, qui lui a permis de poursuivre l'écriture de son troisième recueil de poésie provisoirement intitulé **The Love Song of Laura Ingalls Wilder**. La moitié des œuvres de cette collection de poésie seront écrites en empruntant la voix des enfants de l'émission *Little House on the Prairie*, technique que l'artiste a maîtrisée dans sa collection précédente, *Karenin Sings the Blues*, basée sur le roman **Anna Karenina**. La collection de M^{me} **McCartney** démontrera que la réalité est bien plus étrange que la fiction, en présentant de sombres événements, comme

des scandales et des maladies, plutôt que la version très romantique de la vie des pionniers illustrée par la famille Wilder et présentée dans la série originale.

La septième édition du **Festival de Musique de Chambre de la Baie des Chaleurs**, à Dalhousie, a bénéficié d'une subvention de 20 000 \$ du Conseil des Arts, par l'entremise du programme de Subventions de projet pour la programmation des festivals de musique en 2003-2004. Les fonds du Conseil ont été affectés à trois programmes : **Splendor, Majesty, and Trumpet Triumphant**, concert pour orgues, voix et trompettes; **Those Singing Pipes**, introduction à l'orgue destinée aux jeunes en particulier; et un **atelier maître d'orgues**. Le festival international a mis en vedette vingt-quatre artistes du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, du Québec, de l'Ontario, de la France et de l'Italie.

En 2003-2004, le Conseil des Arts a attribué une subvention de 25 000 \$ à M. **Richard Burns**, sculpteur de Fredericton, par l'entremise de son programme de Subventions de création/production aux artistes professionnels des arts visuels, afin qu'il poursuive la création d'une série de sculptures qui seront présentées dans le cadre d'une rétrospective à la Beaverbrook Art Gallery. Les sculptures de M. **Burns** accentuent la transformation du corps humain en objet ainsi que la rupture avec celui-ci dans le contexte médical, thématique inspirée par sa quadriplégie à la suite d'un accident. Ses sculptures d'acier soudé, de cuivre et de pierre expriment des variations sur le thème de la liberté.

Le groupe musical **Vishten**, de Moncton, a reçu une subvention de 13 000 \$ du Conseil des Arts en 2003-2004, par l'entremise du programme de Subventions à l'enregistrement sonore de musique spécialisée. Ces fonds ont financé en partie la production de leur premier disque éponyme, **Vishten**. Formé en 2000, le quintette interprète des airs traditionnels français, acadiens, irlandais et écossais, accompagné de la musique fougueuse des violons et de la danse à claquettes. Le style musical et les prestations sur scène de **Vishten** ne sont pas sans rappeler les fêtes de cuisine, ces rencontres communautaires à la bonne franquette où les gens chantaient et dansaient. Dans un bel esprit de collaboration, tous les membres du groupe participent également au chant et à la musique, ainsi qu'à la chorégraphie des performances.

L'artiste du textile et de la fibre **Anna Torma**, de Baie Verte, a assisté à la cinquième édition de la biennale STITCH à Londres, grâce à une subvention de 1500 \$ qui lui a été attribuée dans le cadre du programme de Subventions de voyage aux artistes professionnels, du Conseil des Arts. M^{me} **Torma** était la seule représentante canadienne parmi les 38 artistes sélectionnés qui ont participé à la biennale internationale d'œuvres des arts textiles. Les dessins complexes de l'artiste, qui s'inspire des œuvres d'art de ses enfants, sont ensuite reproduits au point de broderie; elle y aborde des thèmes de dimension spirituelle ou inspirés de sa vie privée.

La danseuse **Natalie Morin**, de Moncton, a reçu une subvention de 10 000 \$ en 2003-2004, par l'entremise du programme de Subventions aux professionnels de la danse. Les fonds du Conseil serviront à financer un projet de danse d'une heure qui sera présenté d'un bout à l'autre du pays de manière extraordinaire. M^{me} **Morin** commencera son voyage à Moncton et progressera graduellement vers la Colombie-Britannique, sur une période de deux mois. Tous les accessoires dont elle aura besoin pour la danse, incluant son costume, la scène, le maquillage, la musique, le lecteur de disques compacts et la caméra vidéo qui servira à documenter les spectacles seront emballés dans un gros sac à dos. L'objectif premier de M^{me} **Morin** est de traverser le Canada en dansant, elle espère aussi faire une tournée mondiale.

Grâce à une subvention de 15 000 \$ obtenue par l'entremise du programme d'Échanges coopératifs entre artistes des Peuples autochtones, l'organisme autochtone **Wolstokwiyik Nawicowok Sacred Land Trust**, de Fredericton, sera l'hôte d'ateliers de construction de canots en 2003-2004. **Hukwiten** est un atelier

pratique et intensif de construction de canots d'écorce de bouleau destiné aux apprentis et aux participants de la communauté.

Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, New Brunswick, 2003-2004
Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, Nouveau-Brunswick, 2003-2004

	Artists/ Artistes	Arts Organizations/ Organismes artistiques	Total
Aboriginal Arts Secretariat/Secrétariat des arts autochtones	\$1,100	\$25,000	\$26,100
Art Bank/Banque d'oeuvres d'art	\$0	\$0	\$0
Dance/Danse	\$11,500	\$0	\$11,500
Director's Office/Bureau de directeur	\$0	\$35,000	\$35,000
Director of the Arts Division/Directrice de la Division des arts	\$0	\$30,000	\$30,000
Endowments & Prizes/Prix et dotations	\$1,000	\$0	\$1,000
Equity/Équité	\$0	\$0	\$0
Interdisciplinary Arts/Arts interdisciplinaires	\$2,000	\$32,500	\$34,500
Media Arts/Arts médiatiques	\$0	\$153,500	\$153,500
Music/Musique	\$0	\$178,010	\$178,010
Outreach/Promotion de la diffusion	\$0	\$500	\$500
Theatre/Théâtre	\$500	\$497,600	\$498,100
Visual Arts/Arts visuels	\$36,500	\$365,700	\$402,200
Writing and Publishing/Lettres et édition	\$30,750	\$355,011	\$385,761
Total - New Brunswick	\$83,350	\$1,672,821	\$1,756,171
Total - Canada			\$125,957,452
Grants to New Brunswick as a % of Total Canada Council Funding, 2003-2004:			
Pourcentage des subventions attribuées au Nouveau-Brunswick par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada, 2003-2004:			1.4%

Table 2 - List of Grants by Community, New Brunswick, 2003-2004
Tableau 2 - Liste des subventions par collectivité, 2003-2004

BAIE VERTE	\$1,500
BATHURST	\$7,750
BIG COVE	\$1,100
CARAQUET	\$222,600
DALHOUSIE	\$20,000
DEER ISLAND	\$1,000
DIEPPE	\$34,000
EDMUNDSTON	\$56,000
FREDERICTON	\$589,446
LAMEQUE	\$7,500
MADRAN	\$11,000
MONCTON	\$521,300
SACKVILLE	\$216,000
SAINT JOHN	\$65,475
ST-LOUIS -DE-KENT	\$1,500

Total - New Brunswick / Nouveau Brunswick **\$1,756,171**

Total - Canada **\$125,957,452**

Grants to New Brunswick as a % of Total Canada Council Funding, 2003-2004: **1.4%**
Pourcentage des subventions attribuées au Nouveau Brunswick par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada, 2003-2004:

Table 3 - Detailed List of Grants to New Brunswick by Discipline, 2003-2004
Tableau 3 - Liste détaillée des subventions au Nouveau-Brunswick par discipline, 2003-2004

Grants to Individual Artists / Subventions aux artistes individuels

Aboriginal Arts Secretariat Secrétariat des arts autochtones		\$1,100
Francis, Brian	BIG COVE	\$1,100
Dance Danse		\$11,500
Cadieux, Chantal	MONCTON	\$1,500
Morin, Natalie M.	MONCTON	\$10,000
Endowments & Prizes Prix et dotations		\$1,000
Elder-Gomes, Jo-Anne	FREDERICTON	\$1,000
Inter-Arts Office		\$2,000
Belzile, Sébastien	MONCTON	\$500
Dallett, Timothy B.	SACKVILLE	\$1,500
Theatre Théâtre		\$500
Nichols, Glen Freeman	MONCTON	\$500
Visual Arts Arts Visuels		\$36,500
Burns, Richard Michael	FREDERICTON	\$25,000
Torma, Anna	BAIE VERTE	\$1,500
Umholtz, David Charles	DEER ISLAND	\$1,000
Wawzonek, Donna Lee	SACKVILLE	\$9,000
Writing and Publishing Lettres et édition		\$30,750
Daigle, Nicole	ST-LOUIS-DE-KENT	\$1,500
Decerf, Anne Noémie	MONCTON	\$1,500
Leblanc, Gérald Joseph	MONCTON	\$15,000
Leckie, Ross Creighton	FREDERICTON	\$750
McCartney, Sharon Ann	FREDERICTON	\$12,000
Total New Brunswick Grants to Individual Artists, 2003-2004: Subventions totales octroyées aux artistes individuels au Nouveau-Brunswick, 2003-2004:		\$83,350

Grants to Arts Organizations / Subventions aux organismes artistiques

Aboriginal Arts Secretariat **\$25,000**

Secrétariat des arts autochtones

New Brunswick Arts Board	FREDERICTON	\$10,000
Wolastokwiyik Nawicowok - The Sacred Land Trust	FREDERICTON	\$15,000

**Director of the Arts Division
Directrice de la Division des arts** **\$30,000**

Galerie Sans Nom Co-op Ltée	MONCTON	\$1,500
NICA Inc.	MADRAN	\$10,500
Théâtre Populaire d'Acadie	CARAQUET	\$18,000

**Director's Office
Bureau de directeur** **\$35,000**

Association acadienne des artistes professionnel(le)(s) du N.-B.	MONCTON	\$35,000
--	---------	----------

**Inter-Arts Office
Bureau inter-arts** **\$32,500**

FrancoFête en Acadie	MONCTON	\$12,500
Struts Gallery Inc.	SACKVILLE	\$20,000

**Media Arts
Arts médiatiques** **\$153,500**

Cinémarévie Coop Ltée	EDMUNDSTON	\$32,500
Film Zone Inc.	MONCTON	\$71,000
New Brunswick Filmmakers' Cooperative Ltd.	FREDERICTON	\$50,000

**Music
Musique** **\$178,010**

Festival de Musique de Chambre de la Baie des Chaleurs	DALHOUSIE	\$20,000
Festival international de Musique Baroque Lamèque	LAMEQUE	\$7,500
Galerie Sans Nom Co-op Ltée	MONCTON	\$2,000
Harvest Jazz and Blues Festival Inc.	FREDERICTON	\$8,000
Motion Ensemble	FREDERICTON	\$24,510
Opera New Brunswick Inc.	SAINT JOHN	\$20,000
Quatuor Arthur-Leblanc	MONCTON	\$23,000
Société nationale des Acadiens	DIEPPE	\$25,000
Symphony New Brunswick Inc.	SAINT JOHN	\$35,000
Vishten	MONCTON	\$13,000

**Outreach
Promotion de la diffusion** **\$500**

NICA Inc.	MADRAN	\$500
-----------	--------	-------

**Theatre
Théâtre** **\$497,600**

Coopérative de Théâtre l'Escaouette	MONCTON	\$89,000
Live Bait Theatre	SACKVILLE	\$25,500
Moncton-Sable	MONCTON	\$15,000
The Notable Acts Theatre	FREDERICTON	\$6,000
Theatre New Brunswick	FREDERICTON	\$180,000

Théâtre Populaire d'Acadie	CARAQUET	\$182,100
Visual Arts		\$365,700
Arts visuels		
Association acadienne des artistes professionnel(le)(s) du N.-B.	MONCTON	\$15,000
Atelier D'Estampe Imago Inc.	MONCTON	\$35,700
Beaverbrook Art Gallery	FREDERICTON	\$50,000
Festival des Arts visuels en Atlantique	CARAQUET	\$10,000
Galerie d'art de l'université de Moncton	MONCTON	\$15,000
Galerie Sans Nom Co-op Ltée	MONCTON	\$50,000
Gallery Connexion	FREDERICTON	\$30,000
Mount Allison University Department of Fine Arts	SACKVILLE	\$3,000
Owens Art Gallery	SACKVILLE	\$87,000
Struts Gallery Inc.	SACKVILLE	\$70,000
Writing and Publishing		\$355,011
Lettres et édition		
Bibliothèque publique Smurfit-Stone	BATHURST	\$7,750
Bibliothèque régionale Saint John Regional Library	SAINT JOHN	\$3,825
Bouton d'or Acadie	MONCTON	\$34,600
Broken Jaw Press	FREDERICTON	\$45,800
Éditions Perce-Neige	MONCTON	\$50,500
Ellipse: oeuvres en traduction	FREDERICTON	\$9,600
Festival Acadien de Caraquet Inc.	CARAQUET	\$12,500
Festival littéraire international Northrop Frye	MONCTON	\$25,000
Goose Lane Editions	FREDERICTON	\$82,900
Lorenzo Society, University of New Brunswick	SAINT JOHN	\$6,650
Maritime Writers' Workshop	FREDERICTON	\$2,291
Salon du Livre - La Fureur de Lire de Dieppe	DIEPPE	\$9,000
Salon du livre d'Edmundston Inc.	EDMUNDSTON	\$23,500
The Fiddlehead	FREDERICTON	\$23,300
Université de Moncton, Département d'anglais	MONCTON	\$1,100
Université de Moncton, Département d'études françaises	MONCTON	\$1,800
Université de Moncton, Faculté des arts	MONCTON	\$1,600
Université du Nouveau-Brunswick, Département de français	FREDERICTON	\$2,345
Writers' Federation of New Brunswick	FREDERICTON	\$10,950
Total New Brunswick Grants to Arts Organizations, 2003-2004:		
Subventions totales octroyées aux organismes artistiques au Nouveau-Brunswick, 2003-2004:		\$1,672,821